

Bog Da Go Bie Ibraim-Odža

*copied from "Macedonian Folk Songs from the Repertoire of Dragi Spasovski"
by David Bilides, Dragi Spasovski & Rachel MacFarlane*

Bog da go bie, da go ubie
//toj Ibraim-Odža, baš aramija.//
Što mi izleze na Bučeva češma,
Na Bučeva češma so triesetmina.//

Бог да го бие, да го убие
//тој Ибраим-оџа, баш арамија//
што ми излезе на Бучева чешма
//на Бучева чешма со триесетмина//

Ottam pominale dva-tri kumurdžii
//dva-tri kumurdžii, mnogu siromasi//
"Mnogu ti godini, bre Ibraim-odža!"
"Moite godini malku neka bidat,
vašite godini mnogu neka bidat.

Отттам поминале два-три кумурџи
//два-три кумурџи, многу сиромас//
"Многу ти години, бре Ибраим-оџа!"
"Моите години малку нека бидат,
вашите години многу нека бидат.

Aj d' idete dolu vo Bučevo selo
da im kažete na bučevčanite
ruček da mi zgotvet za triesetmina.
Ruček da mi zgotvet za triesetmina,
za trieset duši, jagne pečeno,
jagne pečeno i vino crveno."

Ај д' идете долу во Бучево село
да им кажете на бучевчаните
ручек да ми згответ за триесетмина
Ручек да ми згответ за триесетмина
за тиресет души, јagne печено,
јagne печено и вино црвено."

Bog da go bie, da go ubie
//toj Ibraim-Odža, baš aramija.//
Što mi izleze na Bučeva češma,
Na Bučeva češma so triesetmina.//

Бог да го бие, да го убие
//тој Ибраим-оџа, баш арамија//
што ми излезе на Бучева чешма
//на Бучева чешма со триесетмина//

May God strike dead that Ibraim-Odža – thief of theives! He came out of hiding at the Bučevo well with thirty men. A couple of dirt-poor charcoal sellers happened to pass by. "May you live many years, Ibraim-Odža!" "May I live only a few only a few years – may you live many more. Now, go down to Bučevo village and tell the villagers to prepare a dinner for thirty people, a dinner of roast lamb and red wine."